

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени АЛЬ-ФАРАБИ



**АУДАРМАТАНУ ЖӘНЕ КОМПАРАТИВИСТИКАНЫ
ОҚЫТУ МЕН ЗЕРТТЕУДІҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ**
оқу-әдістемелік мақалалар жинағы

Сборник учебно-методических статей

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И КОМПАРАТИВИСТИКИ**

Materials of scientific and methodological articles

**TOPICAL ISSUES OF TEACHING AND LEARNING
TRANSLATION AND COMPARATIVE STUDIES**

Алматы, 2018

ОБУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ: КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД

Макаева Ш. М.,¹ Сулейменова Г.С.²

*Казахский национальный университет им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан
Старший преподаватель кафедры иностранной филологии и переводческого дела¹
доцент кафедры иностранной филологии и переводческого дела²*

Ключевые слова: коммуникативный подход, средство общения, коммуникативная методика, франкоговорящая среда, ориентация на личность обучаемых, индивидуальный подход, мотивация к изучению иностранного языка, навыки владения иностранным языком, деятельные задания, методические приемы, языковые технологии, аутентичные документы.

В современном мире происходят коренные изменения во многих сферах человеческой деятельности, в том числе и в сфере образования. В частности, переосмыслению подвергаются содержания и методы обучения, в связи с чем своё развитие получила коммуникативно-ориентированный подход в обучении иностранному языку.

Популярность коммуникативной методики, которую она заполучила в сфере преподавания в последние десятилетия, объясняется тем, что она достаточно многогранна. Так, она не только помогает в изучении иностранного языка, но и способствует развитию рядом личностных качеств студента.

Изначально коммуникативный подход в обучении иностранному языку использовался в странах Северной Америки и Европы, где и по сей день остаётся одним из самых востребованных и популярных методик. Базовую основу данной методики составляют следующие компоненты: развитие разговорных и письменных навыков, а также развитие навыков письма и чтения текстов изучаемого языка.

Правильно преподносимая коммуникативная методика помогает, в первую очередь, преодолеть языковой барьер у студента, поскольку часто случается, что студент, попадая в настоящую французскую языковую среду, теряет и испытывает затруднения в воспроизведении речи, и, во-вторых, способствует развитию тех умений, которые составляют языковую компетенцию.

Зачастую данный подход к обучению считается с традиционными методами преподавания. Однако ключевым новшеством методики является максимальное погружение студента в языковую среду изучаемого языка, которая обеспечивается сведенным до минимума взаимодействием с родным языком учащегося. Её основной задачей является формирование свободных разговорных навыков, умение думать на языке и понимать иностранную речь без перевода.

Другой особенностью коммуникативной методики преподавания иностранного языка является использование упражнений, способствующих закреплению языковых навыков. Однако, в отличие от упражнений, используемых в «традиционном» подходе к обучению языку, они не направлены на механическое повторение изученного материала. Напротив, это

достаточно творческий подход, требующий умения мыслить образно, логически и аналитически, поскольку во время уроков, в котором задействован коммуникативный подход, используются такие виды учебной работы как ролевые игры и игровые ситуации, работа с партнером, упражнения на поиск ошибок и сопоставление материала и т.д.

Таким образом, во время занятий создается франкоговорящая среда, которая помогает студентам полностью погрузиться в атмосферу языка, поощряющую развитие всех ключевых разговорных навыков: умения поддержать беседу, выразить свое мнение, анализировать сказанное и т.д.

Использование коммуникативной методики не только помогает закрепить изученный языковой материал, но также способствует развитию общей эрудиции и культурной компетенции. Это объясняется тем, что во время занятий используется страноведческий материал, разъясняющий студенту многие реалии жизни франкоговорящих стран и их историю. Таким образом, данная методика также помогает студенту изучить культурологический аспект французского языка.

Определение коммуникативного метода, которое дается методистами, звучит как «подход как моделирующий общение, направленный на создание технологической и языковой готовности к общению, на сознательное осмысление материала». Считается, что он направлен на формирование соответствующего мотивационного фона, который помогает в освоении языковых навыков, культурной компетенции и гармоническом развитии личности студентов.

Коммуникативно-ориентированные концепции изучения французского языка опираются на «деятельные задания» (*activités*), которые реализуются с помощью методических приемов (*techniques*) и создают упражнения (*exercices*).

Задания для данного вида обучения подразумевают активное использование игровых заданий, ролевых игр, имитационного и свободного общения. Также коммуникативно-ориентированная концепция изучения языка включает в себя ряд психологических приемов, реализация которых поощряет интерес студентов к изучению языка и помогает установить дружественную атмосферу в классе и способствует гармоничному развитию личности учащихся. Они включают в себя:

1) Возможность высказывать свои мысли и чувства свободно в процессе учебного общения

2) Поощрение самостоятельного мышления учащихся и любых их самостоятельных высказываний, даже если они неверны, противоречивы и парадоксальны, поскольку каждый студент имеет право на свою точку зрения

3) Построение отношений на безоценочности, не критичности и «эмпатийности» (сопереживании и понимании переживаний других)

4) Подбор языкового материала в соответствии с интересами студента (например, для учащихся младшего возраста подбирается материал преимущественно в игровой форме)

5) Педагогическую установку не акцентировать внимания на мелкие и случайные ошибки, которые студенты допускают во время речи.

Все перечисленные психологические установки помогают установить благоприятный психологический климат в классе, что способствует лучшему усвоению материала. Это объясняется тем, что создается правильный мотивационный фон, который поощряет вовлечение учащихся в процесс изучения французского языка

Говоря о техниках, которые используются в коммуникативно-ориентированном обучении языку, то нужно упомянуть, что франкоговорящие методисты, а также преподаватели практики, советуют брать за основу мультимедийные ресурсы.

Как правило, во время занятий интенсивно используются аудио-, видео- и интерактивные ресурсы.

Немаловажен и правильный выбор учебно-методического комплекса, поскольку используемый на занятиях учебник должен строго строиться на коммуникативном подходе. Многие преподаватели отдают свое предпочтение учебникам французского издательства CLEInternational, которые издало также популярные пособия как Champion и Rapotama. Популярность этих пособий среди преподавателей французского языка объясняется тем, их содержание направлены на применение коммуникативного подхода при обучении французскому языку как иностранному. Также на их страницах дается обширный страноведческий материал.

Учебно-методические комплексы по изучению французского языка, как правило, являются самостоятельной, многоуровневой системой, состоящего из отдельного методического комплекта, включающего в себя учебник, рабочую тетрадь, аудиоматериалы и руководство по работе с учебником для преподавателя.

Упражнения, содержащиеся в данных пособиях, подбираются в соответствии с главными принципами коммуникативного подхода в обучении французскому как иностранному языку и содержат обширный и, что немаловажно, актуальный языковой материал. Так, задания, дающиеся в такого рода учебниках, направлены на развитие активных языковых и речевых навыков, пополнение и активное использование словарного запаса, чтение выдержек из аутентичных текстов (книг, газет, писем и т.д.). Медийная база, дающаяся в УМК, как правило, состоит из аудио и видеоматериалов направлена на активное развитие навыков восприятия устной французской речи и различного рода акцентов. Также предусматриваются творческие упражнения, развивающие продуктивный навык письма, записок, составление презентаций и т.д.

УМК выбирается с оглядкой на целевую аудиторию студентов (для детей и подростков учебная литература имеет совершенно другую, большую подходящую по их интересам, подборку материалов, нежели для взрослых), а также включает в себя обширную грамматическую, лексическую и культурологическую базу. Материал также подбирается на основе требований, предъявляемых к уровню владения французским языком: A1, A2, B1, B2, что соответствует четырем уровням CECRL (Cadreeuropéen commun de référence pour les langues) – основному общему документу, определяющему уровень

владения языком.

Любой учебно-методический комплекс, созданный с оглядкой на коммуникативный подход в обучении, преследует задачу привить студентам навыки общения, языковую и межкультурную компетенцию, ознакомить их с особенностями уклада жизни во Франции и других франкоговорящих странах.

Коммуникативный подход в обучении французскому (и любому другому языку) имеет ряд преимуществ и особенностей:

1. Использование текстологических документов, написанных на языке оригинала и аудиоматериалов, озвученных носителями французского языка. К ним могут относиться: выдержки из прессы, корреспонденции, переписки, телефонные разговоры, диалоги и т.д. Материал должен быть разнообразен и актуален, он должен представлять те языковые ситуации, с которыми студентам скорее всего придется сталкиваться в реальной жизни (Например, письмо-жалоба, диалог в кафе и т.д.)

2. Использование широкого спектра тематики, охватывающей различные сферы человеческой деятельности – от повседневных, бытовых ситуаций до узкоспециализированной, профессиональной тематики. Таким образом, охватывая в наиболее полном объеме особенности жизни франкоговорящих стран и языковые особенности отдельно взятой тематики (юридической, политической, технической и т.д.) студент будет заранее подготовлен к встрече с франкоговорящей средой, ее реалиями и сможет понимать и участвовать в разговоре на любую тему. Также, для общего развития учащихся рекомендуется использовать неадаптированные отрывки их текстов художественной литературы.

3. Все блоки учебников построены по одному общему принципу. Но каждый урок и даже каждый раздел урока имеет особую организацию и свою особенную динамику и, следовательно, требует специфического подхода при обучении. Таким образом, аутентичный вводный документ можно использовать, смотря по обстоятельствам, перед, во время или в конце определённой темы.

4. Разнообразие видов деятельности во время занятий. Преподаватель французского языка как иностранного должен организовать урок так, чтобы в учебное время чередовались виды деятельности, а также демонстрировать во время занятий различные обучающие и наглядные материалы (грамматические таблицы, сводные лексические таблицы и т.д.). Также для каждого упражнения необходимо давать пример и указания по его выполнению.

5. Тренировка каждого активного языкового навыка в равном объеме. На занятия должны в равномерной степени тренироваться разговорные и письменные навыки и оттачиваться умения понимать устную и письменную речь на языке оригинала.

6. Вариативность групповой деятельности в классе. Задания должны быть не только индивидуальными, но и рассчитанными на работу в паре или на групповую работу. Это учит студентов работать в команде и взаимодействию с другими людьми на французском языке, что способствует преодолению языкового барьера.

7. Обучение страноведческому и культурологическому материалу, которая помогает студенту быть осведомленным об особенностях уклада жизни во Франции, ее истории, культуре, географии и другим аспектам.

8. Обучение межкультурной компетенции, которая подразумевает не только знание об исторических и культурных реалиях франкоговорящих стран, но также и дает представление о невербальных особенностях коммуникации носителей языка.

Коммуникативно-ориентированная концепция при изучении французского языка как иностранного, как уже было сказано ранее, тесно взаимосвязана с постоянной текстологической работой, которая, в свою очередь, охватывает три подхода:

1. Предварительный просмотр изучаемого на уроке текста с последующим использованием полученных новых знаний в активной речи. Целью является понимание студентом основного смысла отдельного документа, а не, как это принято в иных методиках, дословный перевод. Вместо этого преподаватель фокусирует внимание учащихся на отдельных лексических единицах, объясняет незнакомые слова или фразы синонимами, задает наводящие вопросы и т.д. студентам предоставляется возможность развить языковое чутье. Методисты также предлагают составление сводных таблиц для систематизации информации, данной в тексте, способствующей его лучшему пониманию. После того, как текст или документ прочитан, рекомендуется использовать другие упражнения для закрепления и введения в активное использование изученного материала. В конце урока используются такие творческие упражнения, как письменные упражнения, обыгрывание по ролям и т.д.

2. Упражнения, направленные на детальное, а не общее смысловое понимание текста.

Студенты выполняют работу, направленную на поиск и уточнение отдельной, определенной информации в тексте. Методистами создан ряд упражнений, тренирующий навык поиска и соотнесения информации: составление диалога по мотивам текста, подбор картинок, иллюстраций, заголовков в отдельных эпизодах или абзацам текста, ответы на вопросы, составление характеристики или анализ событий текста и т.д. На данном этапе закрепления изученного материала задача преподавателя, как правило, состоит в том, чтобы наблюдать и давать указания самостоятельной работе студентов.

3. Создание студентами проектных работ, как, например, поиск информации по отдельному (зачастую, страноведческому) материалу, создание и написание рекламы и т.д. Данный вид деятельности требует знания лексики и грамматики, работы с существующими языковыми источниками (Интернет-порталами с контентом на французском языке, шаблонами написания рекламы и т.д.), что подковывает учащихся в независимой работе с аутентичными текстами и документами, и активно тренирует использование продуктивных языковых навыков – речи и письма.

Итак, нынешний подход к обучению французскому языку как иностранному, имея коммуникативный подход в своей основе, имеют ряд

отличающих и определяющих их особенностей. В большинстве они рационально сочетают и инновационные методы, и традиционные педагогические приемы, но главной их целью является формирование коммуникативной и культурной и компетенции учащегося. Дифференциация по возрастным группам и многоуровневый подход дают возможность развития личности. Каждая из подсистем обучения направлены на формирование ключевых навыков языковой компетенции: умений читать, писать, говорить и воспринимать устную речь на слух. При этом большой акцент делается на использование разнообразных мультимедийных и текстовых ресурсов, различных упражнений, разностороннее развивающих личность ученика, которые направлены на формирование отдельных языковых способностей, которые помогут ему сориентироваться во франкоговорящей среде и преодолеть языковой барьер. Главный плюс коммуникативного подхода в обучении французскому языку как иностранному – это то, что он построен с помощью аутентичных языковых материалов, способствующих глубокому погружению в языковую среду.

Литература:

1. *Исаева Т.Б. Коммуникативная компетентность студентов экономистов как основа профессионализма//Транспорт XXI века: исследования, инновации, инфраструктура: материалы научно-технической конференции, посвященной 55-летию УрГУПС. – Екатеринбург: УрГУПС, 2011. – Вып. 97 (180). – Т. 1. – С. 640-645.*
2. *Акопян Л.Г. Коммуникативный метод преподавания иностранного языка в неязыковом вузе//Материалы всероссийской научно-практической конференции. – Оренбург: ОГУ, 2006. – 2762с.*
3. *Girardet Jacky. Cridlig Jean-Marie. Méthode de français – 1 «Panorama»//Livre du professeur. – CLE International, 2001. – С. 5-7.*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Амрина Г.А., Агадилова А.Е.

Центральноазиатский технико-экономический колледж, Алматы, Казахстан

Annotation: This article is about the use of information technologies in the English language lessons.

Аннотация: Бұл мақала шет тілі сабағында ақпараттық технологияларды пайдалану жайында жазылған.

Становление и развитие современного информационного общества невозможно без всестороннего и активного использования информационных технологий на всех уровнях образовательной системы. При этом информатизация жизни общества и широкое распространение средств компьютерной техники оказывают существенное влияние на формы и методы учебно-воспитательного процесса, где в их распоряжение будут представлены